

سون تزو

هنر جنگ

ترجمہ دکتور مہدی سمسار



فهرست

۵	یک نکته
۹	پیشگفتار
۱۵	مقدمه
۲۳	ورود به موضوع
۲۵	نویسنده
۴۳	متن
۵۲	امیر نشین‌های جنگجو
۶۷	جنگ در عصر سون تزو
۸۱	جنگ در نظرگاه سون تزو
۹۰	سون تزو و مائو تسه تونگ
۱۰۷	ترجمه یادداشتهای زندگی نامه‌ای
۱۱۱	فصول سیزده گانه
۱۱۳	تقریب‌ها
۱۲۶	هدایت و رهبری جنگ
۱۳۴	استراتژی تهاجمی
۱۴۶	تمهیدات
۱۵۳	نیرومندی
۱۶۲	نقطه‌های ضعف و نقطه‌های قوت
۱۷۱	مانوور
۱۸۵	متغیرهای نه گانه
۱۹۲	راهپیمائی‌ها
۲۰۳	سرزمین
۲۱۲	انواع نه گانه سرزمین
۲۳۰	حمله با آتش
۲۳۴	استفاده از ماموران مخفی
۲۴۳	ضمائم

هنر جنگ

کتابی که اصول و اندرزهای آن درباره جنگ از ۲۴۰۰ سال

پیش تا امروز همچنان تازه است.

سون تزو - یک فرزانهٔ چین باستان:

- جنگ به مثابه «یک مسئلهٔ حیاتی برای مملکت» استحقاق مطالعه و تجزیه و تحلیل دارد.
- جنگ طولانی، به نفع هیچ کشوری تمام نمی‌شود.
- ارتش پیروزمند بر دشمنی حمله می‌برد که پیشاپیش شکست خورده است.
- هنر اعلا در جنگ، شکست دادن دشمن است، بدون جنگ کردن!

یک نکته

ولادیمیر ولکف *V. Volkoff* نویسندهٔ معاصر فرانسوی در تألیفی که از او زیر عنوان *دزنفورماسیون، سلاح جنگ*^۱ در سال ۱۹۸۶ در مجموعهٔ *عصر انسان*^۲ در پاریس منتشر شده، سون تزو متفکر نظامی و فیلسوف عهد باستان چین را «پیامبر دزنفورماسیون» معرفی کرده است. این اصطلاح که حتی پیش از آن که تعریفی شامل و کامل در لغت‌نامه‌های زبان فرانسه بیابد، زیر عنوان روسی شده‌اش *دزنفورماتسیا*^۳ سلاح مبارزهٔ سیاسی و نظامی رهبران انقلاب اکتبر روسیه و شخص لنین شد و بعد هیتلر یک نمونهٔ درخشان آن را در ماجرای حمله به ایستگاه رادیوی گلاویوتس^۴ به معرض نمایش گذاشت و آن را بهانهٔ حمله به لهستان و آغاز جنگ دوم جهانی کرد، سرانجام در سال‌های اخیر شناسنامه‌ای در زبان فرانسه برای خود یافت و آکادمی فرانسه با تعریف آن در جمله‌ی «به اشتباه انداختن رقیب با هر وسیله»^۵ این بارگران را از دوش خود برداشت.

به یقین تعلیمات سون تزو تأثیری شگرف در استراتژی و تاکتیک نظامی هم در چین و ژاپن و هم در دنیای غرب کرده است و با آن که مترجم چینی سون تزو خود در این کتاب توضیحات جامع پیرامون نفوذ اندرزهای او در چین و ژاپن و از جمله در روش‌های نظامی مائوتسه تونگ داده است لیکن

1. *Désirformation, arme de guerre.*

2. *L'Âge d'Homme.*

3. *Désirformatsia.*

4. *Induire en erreure, l'adversaire, par rous les moyens.*

۵. آلمان‌ها در سال ۱۹۳۹ چند زندانی را لباس سربازان لهستانی پوشاندند و آنان را وادار کردند تا به ایستگاه رادیوی آلمان در نقطه مرزی گلاویوتس *Gleiwitz* حمله کنند. هیتلر این حمله را دخالت نظامی لهستان معرفی و بهانهٔ اعلان جنگ با این کشور کرد که مقدمه جنگ جهانی دوم شد.